



Members United
Membres uni-es



Biographie

Je m'appelle Émilie Rochon-Gruselle, je suis interprète parlementaire pour le Bureau de la traduction depuis 2019, déléguée syndicale pour les interprètes de la section locale 900 de l'ACEP depuis 2024, membre active du Comité de mobilisation TR depuis 2024 et administratrice TR au Conseil exécutif national de l'ACEP depuis 2026. Je suis originaire de Montréal et j'ai déménagé à Ottawa pour faire ma maîtrise en interprétation de conférence.

Je suis ravie de me présenter au poste d'**administratrice TR** sous la bannière du groupe **Membres unis** afin de continuer à bâtir un syndicat à la hauteur des défis auxquels nous sommes confrontés aujourd'hui.

J'ai commencé mon implication syndicale au printemps 2024, suite aux chamboulements entraînés par la pandémie de COVID-19 et à l'augmentation subséquente et importante des risques pour la santé auditive des interprètes du Bureau de la traduction. C'est dans ce contexte difficile que j'ai décidé de devenir déléguée syndicale et que j'ai créé, avec mes collègues, le tout premier comité de mobilisation des interprètes. J'ai aussi participé activement à l'élaboration et à la mise en place de mesures de protection de l'ouïe robustes afin de protéger la santé et la sécurité des interprètes sur leur lieu de travail.

Notre mobilisation se poursuit depuis, et les liens de solidarité entre TR n'ont jamais été aussi forts. Ce nouveau virage de l'ACEP, caractérisé entre autres par la décision historique de tenir des négociations ouvertes et par une volonté d'accroître la solidarité entre collègues, est un projet auquel je crois dur comme fer et auquel je suis immensément fière de participer.

Je me présente au sein du groupe **Membres unis**, car de nombreux défis persistent en cette époque charnière pour nos professions, et notre plateforme fait la promotion d'un syndicat démocratique, participatif et représentatif, avec la mobilisation et la solidarité comme phares. Je crois sincèrement qu'il est possible de changer le statu quo, mais seulement si nous nous dotons des outils nécessaires pour y arriver, et c'est ce que reflète à mon avis notre plateforme.

Pour la consulter en entier, c'est ici : membersunited-membresunis.ca

Si je suis réélue, je m'engage à poursuivre sur cette lancée avec chacun et chacune d'entre vous : continuer à bâtir notre pouvoir collectif pour préserver nos acquis et faire de réels gains pour nos professions lors de la prochaine ronde de négociation et au-delà.

Lorsque je ne suis pas occupée à interpréter ou plongée dans mon travail syndical, j'adore passer du temps avec ma chienne et mes deux chats pour une bonne dose de zoothérapie. Pour faire le plein de bonheur au quotidien, j'ai un fort penchant pour la lecture, la cuisine, la nature et le bon temps passé entre amis.



Members United
Membres uni·es



Biography

My name is Émilie Rochon-Gruselle. I have worked as a parliamentary interpreter with the Translation Bureau since 2019 and served as steward for interpreters in CAPE Local 900 since 2024, as a member at large with the TR organizing committee since 2024, and as TR Director with CAPE's National Executive Committee since 2026. Originally from Montréal, I moved to Ottawa to pursue my master's degree in conference interpretation.

I am delighted to be running for the position of **TR Director** with **Members United** in order to continue building a union capable of rising to today's challenges.

I became involved in union work during spring 2024 in the wake of the upheavals brought on by COVID-19 and the resulting spike in hearing health risks for Translation Bureau interpreters. I decided to become a union steward under these challenging circumstances and, with my colleagues, established the very first organizing committee for interpreters. I also played an active role in developing and implementing robust hearing protection measures to safeguard interpreters' health and safety in the workplace.

Our organizing efforts continued from there, and TR members are now more united than ever. I believe wholeheartedly in CAPE's new direction, especially its historic move toward open bargaining and its renewed commitment to building solidarity among colleagues, and I am immensely proud to be a part of it.

I am running with **Members United** because many challenges still lie ahead at this turning point for our professions, and our platform champions a democratic, participatory, and representative union built on member organizing and solidarity. I sincerely believe that we can change the status quo, but only if we equip ourselves with the right tools. To me, that goal is exactly what our platform reflects.

To learn more about our platform, you can find it in full here: membersunited-membresunis.ca

If I am re-elected, I look forward to building on the momentum we've created together by continuing to grow our collective power to protect our hard-won gains, and securing meaningful improvements in our professions during the next round of bargaining and beyond.

When I'm not interpreting or immersed in union work, I love spending time with my dog and two cats. To help me relax and recharge, I really like to read, cook, get outside, and spend time with friends.